

ĐƠN XIN LỆNH BẢO VỆ KHẨN CẤP (CLETS)

EPO-001 V

(Tên): **Chỉ Đèo Thông Tin**

đã cung cấp chi tiết trong mục 1-5.

1. (NHỮNG NGƯỜI ĐƯỢC BẢO VỆ (ghi tên của tất cả những người sẽ được lệnh này bảo vệ): _____

SỐ HỒ SƠ CỦA CƠ QUAN CÔNG LỰC:

Chỉ Đèo Thông Tin

2. NGƯỜI BỊ CẤM (tên): _____

Phái tính: NAM NỮ Chiều cao: _____ Trọng lượng: _____ Màu tóc: _____ Màu mắt: _____ Chủng tộc: _____ Tuổi: _____ Ngày sinh: _____

3. Những trường hợp xảy ra khiến người được bảo vệ sợ hãi tức thời và gây nguy hiểm bạo hành trong nhà, hành hạ trẻ em, bắt cóc trẻ em, hành hạ người cao niên hoặc người lớn nương tựa (ngoài trường hợp chỉ lạm dụng tài chánh), hoặc theo dõi (gồm cả bạo hành tại nơi làm việc hoặc sách nhiễu dân sự) là (ghi sự kiện và ngày xảy ra; ghi rõ những loại vũ khí): _____

4. Người được bảo vệ sống chung với người bị cấm và xin cấp lệnh bắt người bị cấm phải dọn ngay ra khỏi địa chỉ ghi ở mục 9.

5. a. Người được bảo vệ có con vị thành niên với người bị cấm, và đang xin cấp lệnh tạm nuôi giữ vì các sự kiện cáo giác ở mục 3. Hiện đang có không có lệnh nuôi giữ.

b. Người được bảo vệ là trẻ vị thành niên đang bị nguy hiểm tức thời là có thể bị người bị cấm bắt cóc vì các sự kiện cáo giác ở mục 3.

6. Nhân viên an sinh trẻ em hoặc viên chức quản chế đã khuyến cáo người ký tên dưới đây là đơn xin tòa thiểu niên đã được nộp. sẽ được nộp. sẽ KHÔNG được nộp.

7. Dịch Vụ Bảo Vệ Người Lớn đã được thông báo.

8. Điện thoại gọi cho (tên của viên chức tư pháp): _____ vào (ngày): _____ lúc (giờ): _____

Viên chức tư pháp đã cấp **Lệnh Bảo Vệ Khẩn Cấp** sau đây.

Do: _____
(VIẾT CHỮ IN TÊN NHÂN VIÊN CÔNG LỰC)

Chỉ Đèo Thông Tin

(CHỮ KÝ CỦA NHÂN VIÊN CÔNG LỰC)

Cơ Quan: _____ Số Điện Thoại: _____ Số Thẻ Bài: _____

LỆNH BẢO VỆ KHẨN CẤP (Xem mặt sau về các thông báo quan trọng)

9. Đối với người bị cấm (tên):

a. Ông/bà không được liên lạc, quấy rối, sách nhiễu, tấn công, đánh, đe dọa, cuồng hiếp tình dục, đánh đập, gọi điện thoại, nhắn tin, đi theo, theo dõi, phá hủy bất cứ tài sản cá nhân nào, hoặc quấy rối trật tự của mỗi người có tên ở mục 1.

b. Ông/bà phải ở cách xa ít nhất _____ yards đối với mỗi người có tên ở mục 1.
 ở cách xa ít nhất _____ yards đối với dọn ngay ra khỏi (địa chỉ): _____

10. (Tên): _____ được tạm giao quyền chăm sóc và kiểm soát những trẻ vị thành niên sau đây của hai bên (tên và tuổi): _____

11. Có lý do khả tín để cấp lệnh này và cần cấp lệnh bảo vệ khẩn cấp để ngăn ngừa không cho xảy ra hoặc tái diễn nạn bạo hành trong nhà, hành hạ trẻ em, bắt cóc trẻ em, hành hạ người cao niên hoặc người lớn nương tựa, hoặc theo dõi (gồm cả bạo hành tại nơi làm việc hoặc sách nhiễu dân sự).

12. **LỆNH BẢO VỆ KHẨN CẤP NÀY SẼ HẾT HIỆU LỰC VÀO LÚC 5:00 CHIỀU NGÀY:** _____

13. **Đối với người được bảo vệ:** Nếu ông/bà cần được bảo vệ trong một thời gian lâu hơn, ông/bà phải xin cấp lệnh cấm tại (tên và địa chỉ tòa): _____

GHI NGÀY THỨ NĂM CỦA TÒA HOẶC NGÀY THỨ BÂY CỦA NGÀY THƯỜNG, TÙY THEO NGÀY NÀO SỚM HƠN; KHÔNG TÌNH NGAY CẤP LỆNH NAY

BẰNG CHỨNG TỔNG ĐẠT

14. Người được tổng đạt (tên): _____

15. Tôi đã đích thân giao những bản sao cho người được tổng đạt như sau: Ngày: _____ Giờ: _____
Địa Chỉ: _____

16. Vào lúc tổng đạt, tôi đã đủ ít nhất là 18 tuổi và không phải là một thành phần trong vụ này. Tôi là cảnh sát tại California.

17. Tên, địa chỉ, và số điện thoại của tôi là (không nhất thiết phải là số điện thoại nhà hoặc địa chỉ nhà của người tổng đạt): _____

Tôi tuyên khai là phần trên đây là sự thật và đúng và sẵn sàng chịu phạt theo luật Tiểu Bang California nếu khai man.
Ngày: _____

Chỉ Đèo Thông Tin

(CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI TỔNG ĐẠT)

(ĐÁNH MÁY HOẶC VIẾT CHỮ IN TÊN NGƯỜI TỔNG ĐẠT)

Form Adopted for Mandatory Use
Judicial Council of California
EPO-001 V (Vietnamese) [Rev. January, 1 2004]
Approved by DOJ

LỆNH BẢO VỆ KHẨN CẤP (CLETS)
(Bạo Hành Trong Nhà, Hành Hạ Trẻ Em, Hành Hạ Người Cao Niên hoặc Người Lớn Nương Tựu, hoặc Theo Dõi (Bạo Hành Tại Nơi Làm Việc, Sách Nhieu Dân Sự))
MỘT bản cho tòa, MỘT bản cho người bị cấm, MỘT bản cho người được bảo vệ, MỘT bản cho cơ quan cấp

Family Code, § 6200 et seq.
Penal Code, § 646.91

LỆNH BẢO VỆ KHẨN CẤP CẢNH GIÁC VÀ THÔNG TIN

VI PHẠM LỆNH NÀY LÀ KHINH TỘI VÀ CÓ THỂ BỊ PHẠT \$1,000, MỘT NĂM TÙ, HOẶC CẢ HAI, HOẶC CÓ THỂ BỊ PHẠT HINH TỘI. NHỮNG NGƯỜI BỊ LỆNH CẤM SẼ KHÔNG ĐƯỢC SỞ HỮU, CẮT GIỮ, MUA, NHẬN, HOẶC TOAN MUA HOẶC NHẬN SÚNG (BỘ HÌNH LUẬT ĐOẠN 12021(g)). NẾU VI PHẠM CÓ THỂ BỊ PHẠT \$1,000 VÀ PHẠT TÙ HOẶC CẢ HAI. LỆNH NÀY PHẢI ĐƯỢC CÁC VIÊN CHỨC CÔNG LỰC TẠI TIỂU BANG CALIFORNIA THI HÀNH KHI BIẾT HOẶC ĐƯỢC XUẤT TRÌNH MỘT BẢN SAO CỦA LỆNH NÀY. THEO BỘ HÌNH LUẬT ĐOẠN 13710(b), “CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA LỆNH BẢO VỆ VẪN PHẢI ĐƯỢC THI HÀNH, BẤT LUẬN HÀNH ĐỘNG CỦA NHỮNG BÊN LIÊN HỆ, VÀ CHỈ CÓ THỂ ĐƯỢC THAY ĐỔI BẰNG LỆNH TÒA.”

To the restrained person: This order will last until the date and time in item 12 on the reverse. The protected person may, however, obtain a more permanent restraining order from the court. You may seek the advice of an attorney as to any matter connected with this order. The attorney should be consulted promptly so that the attorney may assist you in responding to the order.

Đối với người bị cấm: Lệnh này sẽ có hiệu lực cho đến ngày và giờ ghi ở mục 12 mặt sau. Tuy nhiên, người được bảo vệ có thể xin tòa cấp lệnh cấm lâu hơn. Quý vị có thể nhờ luật sư cố vấn về bất cứ vấn đề nào liên quan đến lệnh này. Nên tham khảo với luật sư ngay để luật sư có thể giúp quý vị trả lời lệnh này.

To the protected person: This order will last only until the date and time noted in item 12 on the reverse. If you wish to seek continuing protection, you will have to apply for an order from the court at the address in item 13, or you should apply to the court in the county where you live if it is a different county and the violence is likely to occur there. You may apply for a protective order free of charge. In the case of an endangered child, you may also apply for a more permanent order at the address in item 13, or if there is a juvenile dependency action pending you may apply for a more permanent order under section 213.5 of the Welfare and Institutions Code. In the case of a child being abducted, you may apply for a *Child Custody Order* from the court at the address in item 13. You may seek the advice of an attorney as to any matter connected with your application for any future court orders. The attorney should be consulted promptly so that the attorney may assist you in making your application. You do not have to have an attorney to get the protective order.

Đối với người được bảo vệ: Lệnh này chỉ có hiệu lực cho đến ngày và giờ ghi ở mục 12 mặt sau. Nếu quý vị muốn được tiếp tục bảo vệ, quý vị sẽ phải nộp đơn xin cấp lệnh của tòa tại địa chỉ ghi ở mục 13, hoặc quý vị nên nộp đơn với tòa tại quận cư ngụ của quý vị nếu là quận khác và tình trạng bạo hành có thể xảy ra ở đó. Quý vị có thể xin cấp lệnh bảo vệ miễn phí. Trong trường hợp có trẻ bị nguy hiểm, quý vị cũng có thể xin cấp lệnh dài hạn hơn theo đoạn 213.5 của Bộ Luật An Sinh và Định Chế. Trong trường hợp có trẻ bị bắt cóc, quý vị có thể xin cấp *Lệnh Nuôi Giữ Con* với tòa tại địa chỉ ghi ở mục 13. Quý vị có thể nhờ luật sư cố vấn về bất cứ vấn đề nào liên quan đến đơn xin cấp bất cứ lệnh tòa nào khác trong tương lai. Nên tham khảo với luật sư nhanh chóng để luật sư có thể giúp quý vị làm đơn. Quý vị không cần phải có luật sư để xin cấp lệnh bảo vệ.

Đối với cơ quan công lực: Bộ Hình Luật đoạn 13710(c) quy định rằng, nếu có yêu cầu, cơ quan công lực phải tổng đat cho người bị cấm tại nơi xảy ra bạo hành trong nhà hoặc bất cứ khi nào người bị cấm đang bị câu lưu. Viên chức xin cấp lệnh bảo vệ khẩn cấp, khi đang thi hành công tác, phải đem theo những bản sao lệnh này. Viên chức đó phải tổng đat lệnh bảo vệ khẩn cấp cho người bị cấm, nếu có thể tìm được người bị cấm, và giao một bản sao cho người được bảo vệ. Sau khi cấp lệnh, phải nộp một bản cho tòa càng sớm càng tốt. Dù người bị nguy hiểm đã ra khỏi nhà để tránh bị hành hạ cũng không ảnh hưởng đến việc cấp lệnh bảo vệ khẩn cấp. Viên chức công lực phải dùng mọi biện pháp hợp lý để thi hành lệnh bảo vệ khẩn cấp được cấp theo tiểu phần này. Viên chức công lực hành động theo tiểu phần này sẽ không phải chịu trách nhiệm dân sự hoặc hình sự nếu viên chức đó thành tâm hành động về vấn đề đó.

If a child is in danger of being abducted: This order will last only until the date and time noted in item 12 on the reverse. You may apply for a child custody order from the court.

Nếu có trẻ đang gặp nguy hiểm bị bắt cóc: Lệnh này chỉ có hiệu lực cho đến ngày và giờ ghi ở mục 12 mặt sau. Quý vị có thể xin tòa cấp lệnh nuôi con.

Lệnh bảo vệ khẩn cấp này có hiệu lực khi cấp. Lệnh này sẽ hết hiệu lực trễ nhất là vào cuối giờ làm việc tư pháp vào ngày thứ năm của công việc tư pháp hoặc ngày thứ bảy của ngày thường sau ngày cấp lệnh. Lệnh bảo vệ được cấp trong một vụ hình sự trong mẫu CR-160 hoặc MC-220 được ưu tiên thi hành so với bất cứ lệnh tòa dân sự nào ngược lại.